



GABRIELA MILEIP

Tradutora/Intérprete

Instrutora de idiomas desde 2009, com um total de 2 anos de experiência profissional com tradução. Interessada pela integração entre diferentes culturas com uma paixão pelas línguas e pela diversidade. Após um período de hiato, estou retomando meu trabalho como tradutora freelancer, com o objetivo de me especializar e me consolidar no mercado da tradução audiovisual.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

2013-2015

Tradutora/Intérprete freelancer

Serviços de tradução, interpretação consecutiva e legendagem para agências de tradução e clientes diretos.

Tradutorium Traduções - (EN<>PTBR): traduções técnicas (engenharia, agronomia, veterinária), textos publicitários e turísticos.

Patacom Consultoria Linguística - (EN<>PTBR): transcrição e legendagem de vídeos.

Cia. de Comunicação Ltda. - (PTBR>EN): versões de textos publicitários, projetos culturais e turísticos, interpretação consecutiva em reuniões.

De fev/2015 a nov/2015

Instrutora de Inglês

BRASIL TREINA CURSOS PROFISSIONALIZANTES - Guarapari, ES

Planejamento e ministração de aulas, elaboração e aplicação de avaliações.

De out/2011 a abr/2012

Recepcionista Bilingue

TRANSAMÉRICA CLASSIC PASÁRGADA - Vila Velha, ES

Chamadas telefônicas, agendamentos, planejamentos de viagem, boas vindas aos hóspedes, registro de dados, coordenação com outros setores, assessoria aos hóspedes.

De 2009 a 2011

Instrutora de Inglês

WIZARD - Mariana (MG), CNA - Praia do Canto (ES), CCAA - Guarapari (ES)

Planejamento e ministração de aulas, elaboração e aplicação de avaliações.

ESPECIALIZAÇÃO

set - out/2020

Curso de Tradução para Dublagem

Estrada Escola de Tradução Audiovisual

EDUCAÇÃO

De ago/2008 a jun/2009

UFOP - Universidade Federal de Ouro Preto


715 horas completadas do curso de *Bacharelado em Tradução (não concluído)*

De mai/2007 a jun/2008


UFOP - Universidade Federal de Ouro Preto

315 horas completadas do curso de *Música (não concluído)*

CONTATOS

 +39 3791940670

 gmileip@gmail.com

 Turim, Itália

 /gabriela-mileip

IDIOMAS

Português (Brasil)

Inglês

Italiano

SOFTWARES

Word ★★★★★

PowerPoint ★★★★★

Excel ★★★★★

Wordfast ★★★★★

Subtitle Workshop ★★★★★

SDL Trados ★★★★★